

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

行政長官辦公室

公告

按照行政長官二零零四年五月二十七日批示，現根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制的方式，為政府總部輔助部門的公務員進行一般晉升開考，以填補本輔助部門編制內以下空缺：

第一職階顧問翻譯員一缺；

第一職階首席翻譯員一缺；

第一職階特級公關督導員一缺。

上述開考通告已張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處，有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零零四年五月三十一日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Anúncio

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Maio de 2004, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, circunscritos aos funcionários dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio:

Um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão;

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Maio de 2004.

A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

審計署

名單

審計署於二零零四年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署部門人員編制高級技術員組別內第一職階一等高級技術員六缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Américo Xavier de Sousa	7.84
2.º 吳詠軍	7.64
3.º 鄭桂垣	7.63
4.º Susana To	6.96
5.º 馮渭球	6.66
6.º 劉達權	6.48

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal do Serviço do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Américo Xavier de Sousa	7,84
2.º Ng Wing Kwan Annie Leocadia	7,64
3.º Cheang Kuai Wun	7,63
4.º Susana To	6,96
5.º Fong Wai Kao	6,66
6.º Lau Tat Kun	6,48

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

(經二零零四年六月一日審計長批示確認)

二零零四年六月一日於審計署

典試委員會：

主席：處長 鄭覺良

正選委員：顧問高級技術員 趙杏嫦

顧問高級技術員 莫麗明

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

審計署於二零零四年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署部門人員編制專業技術員組別內第一職階特級技術輔導員一缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
梅雪麗	7.41

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

(經二零零四年六月三日審計長批示確認)

二零零四年六月一日於審計署

典試委員會：

主席：處長 黃振方

正選委員：一等高級技術員 鄭維娜

二等高級技術員 Susana To

(是項刊登費用為 \$1,106.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 1 de Junho de 2004).

Comissariado da Auditoria, 1 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Cheang Koc Leong, chefe de divisão.

Vogais efectivas: Chiu Hang Seong, técnica superior assessora; e

Mok Lai Meng, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Serviço do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Mui Sut Lai	7,41

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 3 de Junho de 2004).

Comissariado da Auditoria, 1 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Wong Chan Fong, chefe de divisão.

Vogais efectivas: Cheang Vai Na, técnica superior de 1.ª classe; e

Susana To, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

海 關

通 告

按照保安司司長於二零零四年五月三十一日所作的批示，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Maio de 2004, se acha aberto o concurso de ingresso, de prestação de provas, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Adminis-

日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》，連同第 3/2003 號法律及第 1/2004 號行政法規之規定，本部門將以考核方式進行入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關員 28 缺。

一、入職開考的各階段：

- a) 培訓課程錄取開考；
- b) 培訓課程（錄取名額 30 人，其年齡超過 30 歲者不多於 10%）；
- c) 實習（錄取名額 30 人）。

二、開考方式、期限及有效期

本開考屬入職開考，以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。本開考的有效期在空缺被填補後終止。

三、報考條件

三、一 投考人：

凡在報名期限結束前，任何人士具備以下的法定要求，均可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 具備擔任公職的一般條件；
- c) 從未因任何故意犯罪而被判刑；
- d) 具備十一年級學歷或更高學歷；
- e) 年齡介乎十八至三十五歲；
- f) 良好體型及強壯體格。

三、二 應遞交的文件：

- a) 澳門居民身份證文本副本；
- b) 本通告所要求之學歷證明文件及倘有的最近一學年的成績表副本；
- c) 與公職有聯繫的投考人應遞交任職部門發出的個人紀錄，其內容應載明與投考的相關資料，包括曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職與和在公職的年資和考勤。

（遞交上述文件時應出示正本。）

tração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o disposto na Lei n.º 3/2003, e no Regulamento Administrativo n.º 1/2004, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de vinte e oito lugares de verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau:

1. Fases do concurso de ingresso

- a) Concurso de admissão ao curso de formação;
- b) Curso de formação (n.º de vagas para a frequência do curso é de 30, incluindo as vagas não excedentes a 10% de candidatos com idades superiores a 30 anos); e
- c) Estágio (n.º de vagas para o estágio é de 30).

2. Tipo de concurso, prazo de candidatura e de validade

Trata-se de concurso de ingresso, de prestação de provas. O prazo para a apresentação de ficha de inscrição em concurso é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

3. Condições de candidatura

3.1. Candidatos

Podem candidatar-se a este concurso os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, reúnam, cumulativamente, os seguintes requisitos legais:

- a) Serem residentes permanentes da RAEM;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas;
- c) Não terem sido condenados por qualquer crime doloso;
- d) Possuam como habilitações académicas o 11.º ano de escolaridade ou superiores;
- e) Terem idade não inferior a 18 anos nem superior a 35; e
- f) Terem boa complexão e robustez física.

3.2. Documentos a apresentar:

- a) Fotocópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau;
- b) Fotocópia do certificado de habilitação académica exigido no presente aviso, e de caderneta académica do curso no último ano lectivo, se tiver; e
- c) Os candidatos vinculados à função pública devem entregar registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem os dados relevantes para a apresentação a concurso, incluindo os cargos anteriores exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço.

（À entregue os documentos acima mencionados devem ser apresentados os originais）.

四、報考方式

投考人須填寫投考報名表（可於本部門人力資源處索取或於本部門網頁內下載，網址：<http://www.sa.gov.mo>）並連同上指應遞交的文件，於指定期限及辦公時間內遞交到澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓人力資源處。

五、職務內容

在指派職位的範圍內，根據相關技術資格，行使具執行性質的職能，主要包括：

- a) 輔助上級；
- b) 在行動及/或行政組織附屬單位內執行上級指派的任務。

六、薪俸及報酬

a) 一般基礎職程第一職階關員之薪俸點為載於第3/2003號法律附表一之薪俸索引表之180點。

b) 根據第3/2003號法律第二十一條及第1/2004號行政法規第二十一條的規定，實習員在修讀培訓課程及實習期間有權收取相等於薪俸索引表之160點。如已屬公務員，可選擇收取原薪俸。

七、修讀培訓課程和實習制度

- a) 如學員具公務員身份，以定期委任制度進行；
- b) 其他情況以散位合同制度進行。

八、甄選方法

a) 根據第1/2004號行政法規之規定，錄取就讀培訓課程學員之開考，包括下列甄選階段，且除專業面試外，各甄選方法均具淘汰性質：

- 知識考試；
- 體格檢查；
- 體能考試；
- 心理測驗；
- 專業面試；
- 品格審查。

b) 可被評分的甄選方法評分比例如下：

- 知識考試——百分之四十；

4. Forma de admissão

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição em concurso (adquirido na Divisão de Recursos Humanos destes Serviços ou *download* através do *website*: <http://www.sa.gov.mo>), devendo o mesmo ser entregue na Divisão de Recursos Humanos, no Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, no prazo do tempo indicado e nas horas de expediente, acompanhado dos documentos necessários a entregar indicados no ponto anterior.

5. Conteúdo funcional

Funções de natureza executiva, desempenhadas de acordo com a respectiva qualificação técnica e no âmbito do cargo que ocupa, competindo-se, nomeadamente:

- a) Apoiar os superiores hierárquicos; e
- b) Executar as tarefas de carácter executivo dadas pelos superiores hierárquicos em subunidades orgânicas operacionais e/ou administrativas.

6. Vencimento

a) O verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base, vence pelo índice 180 da tabela de vencimentos, fixada no mapa I, anexo à Lei n.º 3/2003; e

b) Ao abrigo do artigo 21.º da Lei n.º 3/2003, e do artigo 21.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004, os estagiários, durante o curso de formação e no período de estágio, têm direito a auferir o vencimento com valor equivalente ao índice 160 da mesma tabela. Caso funcionários, podem optar pelo vencimento de origem.

7. Frequência do curso de formação e regime de estágio

a) Em regime de comissão de serviço para formandos que detenham a qualidade de funcionário; e

b) Por contrato de assalariamento, nos restantes casos.

8. Método de selecção

a) Nos termos do Regulamento Administrativo n.º 1/2004, os métodos de selecção a utilizar no concurso de admissão ao curso de formação são os seguintes, cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório, salvo a entrevista profissional:

Prova de conhecimentos;

Exame médico;

Prova física;

Exame psicológico;

Entrevista profissional; e

Exame de integridade.

b) A classificação avaliável do método de selecção é ponderada da seguinte forma:

Prova de conhecimentos 40%;

——專業面試——百分之四十；

——心理測驗——百分之二十。

九、培訓課程的錄取：

對在培訓課程錄取開考中被評為合格的投考人，按有關評核名單中的排名，以及按第一點 b) 項所指的名額，錄取修讀培訓課程。

十、實習的錄取：

對在培訓課程中被評為合格的學員，按有關評核名單中的排名，以及按第一點 c) 項所指的名額，錄取進行實習。

十一、典試委員會之組成

主席：關務監督 吳嘉慧

正選委員：關務督察 梁基明

關務督察 黃文彬

後備委員：關務督察 龔雄

關務督察 盧文超

有關體格檢查及體能測驗之標準，可於辦公時間往人力資源處查閱，或瀏覽網頁 www.sa.gov.mo。

二零零四年六月二日於澳門海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$5,983.00)

Entrevista profissional 40%; e

Exame psicológico 20%.

9. A admissão ao curso de formação

Os candidatos aprovados no concurso de admissão ao curso de formação são admitidos ao curso de formação, segundo a ordem da respectiva lista de classificação e de acordo com o número de vagas existentes indicado na alínea b) do ponto 1.

10. A admissão ao estágio

Os formandos aprovados no curso de formação são admitidos ao estágio, segundo a ordem da respectiva lista de classificação e de acordo com o número de vagas existentes indicado na alínea c) do ponto 1.

11. Composição do júri

Presidente: Ung Ka Vai, comissária alfandegária.

Vogais efectivos: Domingos Leong, inspector alfandegário; e

Wong Man Pan, inspectora alfandegária.

Vogais suplentes: Kong Hong, inspector alfandegário; e

Lou Man Chiu, inspector alfandegário.

Para consulta os critérios relativos ao exame médico e à prova física, dirige-se à Divisão de Recursos Humanos durante as horas de expediente ou através do *website* nestes Serviços <http://www.sa.gov.mo>.

Serviços de Alfândega, aos 2 de Junho de 2004.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 5 983,00)

終審法院院長辦公室

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補終審法院院長辦公室人員編制內以下空缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單，已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室。有關開考之招考公告已刊登於二零零四年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階顧問翻譯員一缺；

第一職階主任翻譯員一缺；

第一職階首席翻譯員一缺；

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor:

Um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão;

Um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;

第一職階首席高級資訊技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員四缺；

第一職階二等文員兩缺。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年六月二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão;

Quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de segundo-oficial, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 2 de Junho de 2004.

O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

初 級 法 院

公 告

破產之訴訟程序卷宗編號 CFI-002-04-5 號

第五庭

聲請人：渣打銀行，總部設在倫敦Aldermanbury Square 1號，寫字樓設在香港，渣打銀行大廈，Des Voeux Road Central，4-4ª號，三樓，澳門分行在友誼大馬路555號置地廣場8樓，807室。

破產人：珠光集團有限公司，總部設在澳門氹星海大馬路，沒有門號，珠光大廈，21字樓。

現公布在上述案卷宗於二零零四年六月二日作出的判決，宣告珠光集團有限公司，總部設在澳門氹星海大馬路，沒有門號，珠光大廈，21字樓，現正處於破產狀態，並將債權申報期間定為六十日，本公布日期起計算。

二零零四年六月三日於初級去院

法官 葉迅生

助理書記 麥健光

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

身 份 證 明 局

公 告

身份證明局為填補人員編制以下空缺，經於二零零四年五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據經十二

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncio

Proc. Falência n.º CFI-002-04-5

5.º Juízo

Requerente: O Standard Chartered Bank, com sede em Londres em 1 Aldermanbury Square, com escritório em Hong Kong, no Standard Chartered Building, Des Voeux Road Central, 4 - 4.ª, 3.º andar, e sucursal em Macau, na Av. da Amizade, n.º 555, edf. Landmark, Office Tower, 8.º andar, sala 807.

Falida: Zhu Kuan União Comercial e Industrial, Limitada, e em inglês Zhu Kuan Group Company Limited, com sede em Macau, na Av. Xian Xing Hai, s/n, Edf. Zhu Kuan, 21.º andar.

Faz-se saber que nos autos acima indicados, foi, por sentença de 2 de Junho de 2004, declarada em estado de falência a Zhu Kuan União Comercial e Industrial, Limitada, com sede em Macau, na Av. Xian Xing Hai, s/n, Edf. Zhu Kuan, 21.º andar, tendo sido fixado em 60 (sessenta) dias, contados da publicação do presente anúncio.

Tribunal Judicial de Base, aos 3 de Junho de 2004.

O Juiz, *Ip Son Sang*.

O Escrivão-Adjunto, *Agostinho Paiva*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, a lista provisória dos can-

月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處告示板以供查閱：

高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零四年六月二日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

didatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento do seguinte lugar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, cujos anúncios de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 2 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

民 政 總 署

公 告

取消第 1/SVT/2004 號公開招標

仰眾知悉，本署將取消第 1/SVT/2004 號「民政總署購置二十台四類型車輛」之公開招標。

二零零四年五月二十五日於民政總署

管理委員會代主席 張素梅

(是項刊登費用為 \$783.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Cancelamento do Concurso Público n.º 1/SVT/2004

Avisam-se todos os interessados que o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais decidiu cancelar o Concurso Público n.º 1/SVT/2004, sobre «Fornecimento, ao IACM, de 4 tipos de veículos, num total de 20 viaturas».

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 25 de Maio de 2004.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui, Cecília*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補人員編制之翻譯員職程第一職階首席翻譯一缺，經於二零零四年四月十四日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
錢歌放	8.22

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chin Ko Fong aliás Qian GeFang	8,22

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

二零零四年五月十七日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 莊綺雯

委員：處長 謝倩儀

委員：首席翻譯 陳浩柏

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

為填補財政局人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯一缺，經於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

王雪麗

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，因無有條件被接納或被淘汰的准考人，故本名單被視為確定名單。

二零零四年五月三十一日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 莊綺雯

委員：副局長 劉玉葉

處長 謝倩儀

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員十三缺，經於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

趙汝民；

朱國宏；

何燕梅；

何麗媚；

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Maio de 2004.

O Júri:

Presidente: Chong Yi Man, subdirectora.

Vogais: Ché Sin I, chefe de divisão; e

Chan Hou Pak, intérprete-tradutora principal.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004:

Candidato admitido:

Vong Sut Lai.

A presente lista é considerada definitiva, por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Maio de 2004.

O Júri:

Presidente: Chong Yi Man, subdirectora.

Vogais: Lau Ioc Ip, subdirectora; e

Ché Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de treze lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004:

Candidatos admitidos:

Chio U Man aliás Maung Maung Tin;

Chu Kuok Wang;

Ho In Mui Silvestre;

Ho Lai Mei, Lydia;

准考人：

楊耀文；

楊少蓮；

黎寶珊；

林瑞雯；

劉緻緻；

李天碩；

Manuel João Vasques Ferreira da Costa；

Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral；

Vitória Alice Maria da Conceição。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零四年五月三十一日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 莊綺雯

委員：副局長 劉玉葉

廳長 Elfrida Botelho dos Santos

(是項刊登費用為 \$1,762.00)

為填補財政局人員編制技術員職程第一職階特級技術員一缺，經於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Ulisses Júlio Freire Marques

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零四年五月三十一日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

委員：處長 何燕梅

處長 林瑞雯

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

Candidatos admitidos:

Ieong Io Man;

Ieong Sio Lin;

Lai Pou San;

Lam Soi Man;

Lao Chi Chi;

Lei Tin Sek;

Manuel João Vasques Ferreira da Costa;

Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral; e

Vitória Alice Maria da Conceição.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Maio de 2004.

O Júri:

Presidente: Chong Yi Man, subdirectora.

Vogais: Lau Ioc Ip, subdirectora; e

Elfrida Botelho dos Santos, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004:

Candidato admitido:

Ulisses Júlio Freire Marques.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Maio de 2004.

O Júri:

Presidente: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento.

Vogais: Ho In Mui Silvestre, chefe de divisão; e

Lam Soi Man, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

為填補財政局人員編制督察職程第一職階特級督察二缺，經於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

區坤榮；

余佩蓮。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零四年五月三十一日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 容光亮

委員：廳長 Elfrida Botelho dos Santos

特級財政技術員 Ah Kan

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補財政局人員編制首席技術輔導員職程之第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人的臨時名單如下：

准考人：

詹慧珊

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零四年五月三十一日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 容光亮

委員：處長 Fátima Dias da Silva

處長 謝倩儀

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004:

Candidatos admitidos:

Ao Kuan Weng; e

U Pui Lin de Assis Chim.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Maio de 2004.

O Júri:

Presidente: Iong Kong Leong, chefe de departamento.

Vogais: Elfrida Botelho dos Santos, chefe de departamento; e

Ah Kan, técnico de finanças especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004:

Candidato admitido:

Chim Wai San.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Maio de 2004.

O Júri:

Presidente: Iong Kong Leong, chefe de departamento.

Vogais: Fátima Dias da Silva, chefe de divisão; e

Ché Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria
二零零四年四月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Abril de 2004

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)		大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.		合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior		\$ 34,077,273.88		\$ 9,629,807.23	\$ 43,707,081.11
本月收入： Receita do mês:					
庫房					
Própria da Fazenda	\$ 1,492,361,053.30		\$.00		\$ 1,492,361,053.30
財政運作	\$ 91,000,000.00		\$ 604,938,985.70		\$ 695,938,985.70
Por operações de tesouraria		\$ 1,583,361,053.30		\$ 604,938,985.70	\$ 2,188,300,039.00
本月支出： Despesa do mês:					
庫房					
Própria da Fazenda	\$ 73,448,645.20		\$ 568,219,417.60		\$ 641,668,062.80
財政運作	\$ 1,530,000,000.00		\$ 38,398,607.90		\$ 1,568,398,607.90
Por operações de tesouraria					
餘額支付	\$.00		\$.00		\$.00
Entrega de saldo					
轉入下月之餘額		\$ 1,603,448,645.20		\$ 606,618,025.50	\$ 2,210,066,670.70
Saldo para o mês seguinte		\$ 13,989,681.98		\$ 7,950,767.43	\$ 21,940,449.41
		\$ 1,617,438,327.18		\$ 614,568,792.93	\$ 2,232,007,120.11

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零四年四月三十日的結餘 Desenvolvimento do saldo em 30/04/2004			
M/16 號賬冊顯示之結算： As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花 Valores selados	\$.00	\$ 5,937,200.00	\$ 5,937,200.00
貴重物品 Jóias	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品及釐印之總額 Total das jóias e valores selados	\$.00	\$ 5,977,450.00	\$ 5,977,450.00
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública	\$.00	\$ 4,924,018,898.48	\$ 4,924,018,898.48
於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M.	\$ -40,434,600,000.00	\$ 30,325,800,000.00	\$ -10,108,800,000.00
各項存款——需清償之費用 Depósitos diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$.00	\$.00
雜項——需清償之費用 Diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$ -2,518,000.00	\$ -2,518,000.00
其他 Outras	\$.00	\$ 10,293,686.10	\$ 10,293,686.10
總金額 Total em dinheiro	\$ -40,434,600,000.00	\$ 35,257,594,584.58	\$ -5,177,005,415.42
現行預算費用之收支餘額 Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente	\$ 5,061,594,769.10	\$ -2,526,283,868.25	\$ 2,535,310,900.85

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 319,504.80 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 319 504,80, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零四年五月三十一日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組代組長 艾德偉

簽署：局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Maio de 2004.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

O Chefe de S.O.T., substituto, *António João Terra Esteves*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制傳譯及翻譯範疇特別制度職程之第一職階主任翻譯一缺，經於二零零四年四月二十一日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
張偉君	7.5

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零零四年五月二十八日的批示確認）

二零零四年五月二十七日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：代處長 柯學慧

委員：代處長 黃保德

顧問高級技術員 楊雁兒

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de regime especial, na área de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheong Wai Kuan	7,5

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Maio de 2004).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Maio de 2004.

O Júri:

Presidente: O Hok Wai, chefe de divisão, substituta.

Vogais: Vong Pou Tak, chefe de divisão, substituto; e

João Carlos Yeong, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

勞工暨就業局

名單

勞工暨就業局為填補人員編制高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零四年三月二十四日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
孔令彪	8.8

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 24 de Março de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Hung Ling Biu	8,8

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零零四年五月二十五日經濟財政司司長批示確認)

二零零四年五月十七日於勞工暨就業局

典試委員會：

主席：副局長 林美美

委員：廳長 盧瑞冰

顧問高級技術員 黎雄傑

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Maio de 2004).

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 17 de Maio de 2004.

O Júri:

Presidente: Noémia Maria de Fátima Lameiras, subdirectora.

Vogais: Lou Soi Peng, chefe de departamento; e

Lai Hung Kit, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

退 休 基 金 會

公 告

茲公佈，經二零零四年五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之公告，根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款之規定，填補下列空缺之准考人確定名單張貼於澳門南灣大馬路 575-579 號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部：

第一職階首席技術輔導員一缺。

二零零四年五月三十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$852.00)

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Faz-se público, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, que se encontra afixada, no Núcleo de Pessoal, Expediente e Econato do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, Macau, a lista definitiva do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, aberto de acordo com o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2004, para o preenchimento do seguinte lugar:

Uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Fundo de Pensões, aos 31 de Maio de 2004.

A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零四年二月二十九日

Em 29 de Fevereiro de 2004

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO		澳門幣 (Patacas)
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas	42,353,754,507.04
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias	3,715,111,670.33
銀行結存	Depósitos e contas correntes	本地區存款	Depósitos do Território	9,028,658,778.39
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária	2,823,056,322.58
特別投資組合	Fundos discriçionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário	15,851,000,000.00
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades	10,935,927,735.74
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa	7,256.20
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior	7,256.20
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其它負債	Outros valores passivos	43,365,314.94
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar	43,365,314.94
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其它帳項	Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais	3,427,341,094.00
其它資產	Outros valores activos	資本滾存	Dotação patrimonial	1,735,060,468.87

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
		一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
		45,824,468,172.18	1,511,024,583.70
			181,256,041.43
			45,824,468,172.18

財務暨人事處
Departamento Financeiro e de Recursos Humanos
Lei Ho Ian, Esther

行政委員會
Pel'O Conselho de Administração
Anselmo Teng
António José Félix Pontes
Rufino de Fátima Ramos

(是項刊登費用為 \$3,210.00)
(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

通告

按照保安司司長於二零零四年六月一日的批示，以及根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員編制技術員人員組別內第一職階二等技術員（電機範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行。准考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考之有效期於有關空缺被填補後屆滿。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

a) 根據澳門特別行政區基本法第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 具有電機範疇之高等課程之學歷（不包括機電、機械範疇）。

3. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的投考人應遞交：

a) 身份證明文件影印本；

b) 所要求的認可之學歷及專業資格的證明文件；

c) 履歷。

與公職有聯繫的投考人應遞交：

a) 身份證明文件影印本；

b) 所要求的認可之學歷及專業資格的證明文件；

c) 履歷；

d) 任職部門發出的個人資料紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及參加開考所需之工作評核。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Avisos

Faz-se público que, por despacho de 1 de Junho de 2004, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de engenharia electrotécnica, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga referida.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as condições seguintes:

a) Sejam residentes permanentes da RAEM, nos termos do artigo 97.^o da Lei Básica da RAEM;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.^o 1 do artigo 10.^o do ETAPM, vigente; e

c) Possuam como habilitações académicas curso superior de engenharia electrotécnica (não incluindo engenharia electromecânica e engenharia mecânica).

3. Documentos a apresentar

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Cópia das habilitações académicas e profissionais exigidas; e

c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Cópia das habilitações académicas e profissionais exigidas;

c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico emitido pelo Serviço em que trabalha, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso.

投考人如屬澳門保安部隊事務局人員，以及上述a)、b)和d)項所指的文件已存放在其個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

4. 報名方式及地點

投考人須填寫根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件連同上指應遞交之文件，並於指定期限及辦公時間內遞交至位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局轄下行政管理廳人力資源處招聘科。

5. 工作性質

第一職階二等技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性之方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用之職務。

6. 薪俸

第一職階二等技術員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件一之表三第八級別內所載的350點。

7. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析和專業面試，在知識考試中得分少於五十分者，即被淘汰，不能進入專業面試階段。

甄選方式之評分比例如下：

一、筆試——百分之五十；

二、專業面試——百分之三十；

三、履歷分析——百分之二十。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作評核、專業資歷、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

8. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

(1) 法律知識：

I. 《澳門特別行政區基本法》；

II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

Os candidatos pertencentes à DSFSM ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do mesmo estatuto, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante o horário de expediente, na Secção de Recrutamento da Divisão de Recursos Humanos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

5. Conteúdo funcional

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, deve possuir uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior, para exercer funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida.

6. Vencimento

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350, nível 8, da tabela de índice de vencimento constante do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

7. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, sendo excluídos desta última prova os candidatos que obtiverem classificação inferior a 50% na prova de conhecimentos.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

a) Prova escrita — 50%;

b) Entrevista profissional — 30%; e

c) Análise curricular — 20%.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

8. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

(1) Conhecimento em legislação:

I. Lei Básica da RAEM;

II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

III. 《澳門公職法律制度》：

a) 十二月二十一日第 86/89/M 號法令；

b) 現行《澳門公共行政工作人員通則》；

IV. 公共工程承攬合同之法律制度：

——十一月八日第 74/99/M 號法令；

V. 有關工程及資產與勞務之取得的開支制度：

——經五月十五日第 30/89/M 號法令修改之十二月十五日第 122/84/M 號法令；

VI. 澳門保安部隊各部隊及機構之組織法：

四月二十九日第 9/2002 號行政法規——澳門保安部隊事務局
的組織與運作；

(2) 專業知識：

——編寫建議書、報告書及 / 或專業技術意見書等文件。

——電機範疇之知識。

投考人在知識考試（筆試）時，祇可參閱上述法例。知識考
試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

9. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

10. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 高振威

正選委員：副消防總長 駱偉文

首席高級技術員 吳永輝

候補委員：一等高級技術員 梁紹坤

二等高級技術員 潘潔儀

二零零四年六月四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$6,218.00)

按照保安司司長於二零零四年六月一日的批示，以及根據現
行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

a) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;

b) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de
Macau, vigente.IV. Regime jurídico do contrato das empreitadas das obras
públicas:

Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro.

V. Regime de despesas com obras e aquisição de bens e
serviços:Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as altera-
ções dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio.

VI. Lei Orgânica da DSFSM:

Regulamento Administrativo n.º 9/2002, de 29 de Abril
(Organização e funcionamento da DSFSM).

(2) Conhecimento profissional:

Elaboração de proposta, relatório e/ou parecer técnico-
profissional, etc.;

Conhecimentos sobre engenharia electrotécnica.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na
prova de conhecimentos (prova escrita), apenas os diplomas le-
gais acima mencionados. O local, a data e hora da realização da
prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista de-
finitiva dos candidatos admitidos.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do
ETAPM, vigente.

10. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Kou Chan Wai, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Lok Wai Man, chefe-ajudante do CB; e

Arnaldo Lucas Batalha Ung, técnico superior principal.

Vogais suplentes: Leong Sio Kuan, técnico superior de 1.ª
classe; e

Pun Kit I, técnico superior de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos
4 de Junho de 2004.O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, super-
intendente.

(Custo desta publicação \$ 6 218,00)

Faz-se público que, por despacho de 1 de Junho de 2004, do
Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto o con-
curso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos

普通入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員編制技術員人員組別內第一職階二等技術員（機電範疇）兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行。准考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考之有效期於有關空缺被填補後屆滿。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

a) 根據澳門特別行政區基本法第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 具有機電範疇之高等課程之學歷。

3. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的投考人應遞交：

a) 身份證明文件影印本；

b) 所要求的認可之學歷及專業資格的證明文件；

c) 履歷。

與公職有聯繫的投考人應遞交：

a) 身份證明文件影印本；

b) 所要求的認可之學歷及專業資格的證明文件；

c) 履歷；

d) 任職部門發出的個人資料紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及參加開考所需之工作評核。

投考人如屬澳門保安部隊事務局人員，以及上述a)、b)和d)項所指的文件已存放在其個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

4. 報名方式及地點

投考人須填寫根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件連同上指應遞交之文件，並於指定期限

definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, do grupo de pessoal de técnico do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da RAEM.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga referida.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as condições seguintes:

a) Sejam residentes permanentes da RAEM, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, vigente; e

c) Possuam como habilitações académicas curso superior de engenharia electromecânica.

3. Documentos a apresentar

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Cópia das habilitações académicas e profissionais exigidas; e

c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Cópia das habilitações académicas e profissionais exigidas;

c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico emitido pelo Serviço em que trabalha, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes à DSFSM ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do mesmo estatuto, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante

及辦公時間內遞交至位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局轄下行政管理廳人力資源處招聘科。

5. 工作性質

第一職階二等技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性之方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用之職務。

6. 薪俸

第一職階二等技術員薪俸點為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一之表三第八級別內所載的 350 點。

7. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析和專業面試，在知識考試中得分少於五十分者，即被淘汰，不能進入專業面試階段。

甄選方式之評分比例如下：

- 一、筆試——百分之五十；
- 二、專業面試——百分之三十；
- 三、履歷分析——百分之二十。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作評核、專業資歷、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

8. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

(1) 法律知識：

- I. 《澳門特別行政區基本法》；
- II. 經十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》；
- III. 《澳門公職法律制度》：
 - a) 十二月二十一日第 86/89/M 號法令；
 - b) 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
- IV. 公共工程承攬合同之法律制度：
 - 十一月八日第 74/99/M 號法令；

o horário de expediente, na Secção de Recrutamento da Divisão de Recursos Humanos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

5. Conteúdo funcional

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, deve possuir uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior, para exercer funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida.

6. Vencimento

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350, nível 8, da tabela de índice de vencimento constante do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

7. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, sendo excluídos desta última prova os candidatos que obtiverem classificação inferior a 50% na prova de conhecimentos.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%; e
- c) Análise curricular — 20%.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

8. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

(1) Conhecimento em legislação:

- I. Lei Básica da RAEM;
- II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:
 - a) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;
 - b) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.
- IV. Regime jurídico do contrato das empreitadas das obras públicas:

Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro.

V. 有關工程及資產與勞務之取得的開支制度：

——經五月十五日第 30/89/M 號法令修改之十二月十五日第 122/84/M 號法令；

VI. 澳門保安部隊各部隊及機構之組織法：

四月二十九日第 9/2002 號行政法規 - 澳門保安部隊事務局
的組織與運作；

(2) 專業知識：

——編寫建議書、報告書及 / 或專業技術意見書等文件；

——空調系統、扶手電梯、升降機、發電機及供電設施保養
和維修之知識。

投考人在知識考試（筆試）時，祇可參閱上述法例。知識考
試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

9. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

10. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 陳世傑

正選委員：一等高級技術員 陳永新

二等高級技術員 陳凱琳

候補委員：首席高級技術員 張景賢

二等高級技術員 蔡永興

二零零四年六月四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$6,286.00）

V. Regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços:

Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as altera-
ções dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio.

VI. Lei Orgânica da DSFSM:

Regulamento Administrativo n.º 9/2002, de 29 de Abril (Orga-
nização e funcionamento da DSFSM).

(2) Conhecimento profissional:

Elaboração de proposta, relatório e/ou parecer técnico-profis-
sional, etc.;

Conhecimentos sobre manutenção e reparação de sistemas de
ar condicionado, escadas rolantes, elevadores, geradores e insta-
lações de abastecimento de energia.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na
prova de conhecimentos (prova escrita), apenas os diplomas le-
gais acima mencionados. O local, a data e hora da realização da
prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista de-
finitiva dos candidatos admitidos.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM,
vigente.

10. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chan Sai Kit, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Chan Veng San, técnico superior de 1.ª classe; e

Chan Hoi Lam, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Cheong Keng In, técnico superior principal; e

Choi Wing Hing Kenny, técnico superior de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos
4 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superin-
tendente.

(Custo desta publicação \$ 6 286,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零零三年一月十五日第三期《澳門特別行政區
公報》第二組內的開考通告，為進入實習以填補司法警察局編制

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos alunos do curso de formação, para a
admissão ao estágio, com vista ao preenchimento de vinte luga-
res de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal

內刑事偵查員組別之第一職階二等偵查員二十缺，現公佈培訓課程的最後評核名單如下：

A) 合格且獲准進入實習之學員：	分
1.º 朱景堃	77.47
2.º 賴文威	77.14
3.º 容慧嫻	74.49
4.º 陳德昭	74.19
5.º 陳江帆	74.00
6.º 龍漢威	73.52
7.º 黎小輝	73.42
8.º 林 弋	73.04
9.º 羅惠中，羅慧中	72.14
10.º Jose Vong	72.04
11.º 楊育敏	71.29
12.º 羅少龍	70.88
13.º 鮑耀洪	70.06
14.º 莊進興	69.98
15.º 楊兆麟	68.83
16.º 黃為文	68.41
17.º 孔耀雄	68.37
18.º 李志揚	65.99

B) 被淘汰之學員：

- 1.º 陳潔銘*
- 2.º 蘇盈康*

* 該兩名學員自願放棄完成是次培訓課程。

備註：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考人可以於本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提出上訴。

(按照保安司司長於二零零四年六月二日批示確認)

二零零四年五月三十一日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：副局長 João Augusto da Rosa

處長 Fernando Plácido Carion

(是項刊登費用為 \$2,512.00)

de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, cujo aviso de abertura do concurso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2003:

A) *Alunos aprovados para a admissão ao estágio:*

Nome:	valores
1.º Chu Keng Kuan	77,47
2.º Lai Man Vai	77,14
3.º Yung Wai Han	74,49
4.º Chan Tak Chio	74,19
5.º Chan Kong Fan	74,00
6.º Long Hon Wai	73,52
7.º Lai Sio Fai	73,42
8.º Lam Iek	73,04
9.º Lo Wai Chong	72,14
10.º Jose Vong	72,04
11.º Ieong Iok Man	71,29
12.º Lo Sio Long	70,88
13.º Pao Io Hung	70,06
14.º Chong Chon Heng	69,98
15.º Ieong Sio Lon	68,83
16.º Wong Wai Man	68,41
17.º Hong Io Hong	68,37
18.º Lei Chi Iong	65,99

B) *Alunos excluídos:*

- 1.º Chan Kit Meng*
- 2.º Sou Ieng Hong*

* Os alunos que voluntariamente deixaram de acabar o curso de formação.

Observações:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Junho de 2004).

Polícia Judiciária, aos 31 de Maio de 2004.

O júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: João Augusto da Rosa, subdirector; e

Fernando Plácido Carion, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 2 512,00)

公 告

按照刊登於二零零四年四月二十一日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補司法警察局編制內刑事偵查員組別之第一職階二等偵查員六十缺之事，茲根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街本局新翼地下以供查閱（或可瀏覽本局網址 www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之應考人在本公告公布之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零零四年六月三日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$783.00）

按照刊登於二零零四年三月三十一日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，以考核方式進行普通性一般入職開考，以填補本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員三缺之事，茲公告以下事宜：

一、確定名單已張貼於龍嵩街本局新翼大樓地下以供查閱（或可瀏覽本局網址 www.pj.gov.mo 查閱）；

二、知識筆試將於二零零四年六月二十五日上午九時三十分在南灣街 759 號聯邦大廈一樓司法警察學校內進行，為時三小時。

二零零四年六月四日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$783.00）

通 告

鑒於刊登在二零零四年五月十九日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》內有關將權限授予及轉授予司法警察局兩名副局長的第 1/DIR-PJ/2004 號批示的葡文文本有誤，因此：

上述批示第一款第七項原文為：“Autorizar a prestação de serviços em regime de trabalho extraordinário ou por turnos do pessoal；”

應改為：“Assinar correspondências ou expediente necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões；”。

Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de sessenta lugares de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 2004, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no rés-do-chão da Ala Nova desta Polícia, Rua Central (e também no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 3 de Junho de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de interpretação e tradução da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 31 de Março de 2004, do seguinte:

1. A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, no rés-do-chão da Ala Nova desta Polícia, Rua Central (e também no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo).

2. A prova escrita de conhecimentos, com a duração de três horas, terá lugar na Escola de Polícia Judiciária, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 759, Edifício Lun Pong, 1.º andar, no dia 25 de Junho de 2004, pelas 9,30 horas.

Polícia Judiciária, aos 4 de Junho de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Aviso

Verificando-se uma inexactidão na versão portuguesa do Despacho n.º 1/DIR-PJ/2004, respeitante à delegação e subdelegação de competências nos dois subdirectores da Polícia Judiciária, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004, procede-se à sua rectificação. Assim:

Na alínea 7) do n.º 1 do referido Despacho, onde se lê: «Autorizar a prestação de serviços em regime de trabalho extraordinário ou por turnos do pessoal;»

deve ler-se: «Assinar correspondências ou expediente necessários à mera instrução de processos e à execução de decisões;».

(二零零四年五月二十一日由保安司司長確認)

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Maio de 2004).

二零零四年五月三十一日於司法警察局

Polícia Judiciária, aos 31 de Maio de 2004.

局長 黃少澤

O Director, Wong Sio Chak.

(是項刊登費用為 \$950.00)

(Custo desta publicação \$ 950,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

名單

Lista

根據二零零四年四月二十一日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的通告及依照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行公共衛生專科最後評核試。該評核成績已於二零零四年五月二十五日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

Classificativa do exame final de especialidade em saúde pública — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 2004, homologada pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 25 de Maio de 2004:

合格應考人：分

Candidatos aprovados: valores

1.º 柯慶建醫生 12.50

1.º Dr. O Heng Kin aliás Kuah Kheng Kian 12,50

2.º 龔斌醫生 11.80

2.º Dr. Kong Pan aliás Kong Sio Lon 11,80

二零零四年六月二日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 2 de Junho de 2004.

局長 瞿國英

O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

(是項刊登費用為 \$881.00)

(Custo desta publicação \$ 881,00)

文化局

INSTITUTO CULTURAL

公告

Anúncio

茲通知，按照社會文化司司長二零零四年五月三十一日的批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補文化局人員編制內下列空缺：

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Maio de 2004, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal do Instituto Cultural:

第一職階首席高級技術員二缺；

Duas vagas de técnico superior principal, 1.º escalão;

第一職階首席技術輔導員一缺；

Uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

第一職階特級助理技術員一缺；

Uma vaga de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão;

第一職階首席助理技術員一缺；

Uma vaga de técnico auxiliar principal, 1.º escalão;

第一職階首席行政文員一缺；

Uma vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão; e

第一職階一等文員二缺。

Duas vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão.

上述開考通告已張貼於友誼大馬路新安花園87號U文化局總部，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年六月三日於文化局

局長 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

旅 遊 局

名 單

旅遊局為填補編制內高級技術員組別一般制度職程第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零四年一月七日《澳門特別行政區公報》第一期第二組公布以文件審查，有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

黃志強 7.29

(經二零零四年五月十四日社會文化司司長的批示確認)

二零零四年四月十四日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 Olívia Maria de Almeida
Xavier 學士

委員：顧問高級技術員 鄭淑英學士

人事、文書處理暨檔案科科長 蘇淑芬

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

公 告

茲通知，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補旅遊局人員編制內第一職階首席技術員一缺。

上述開考之通告已張貼在宋玉生廣場 335-341 號“獲多利大廈”十二樓旅遊局。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na sede do Instituto Cultural, sito na Avenida da Amizade, Praceta de Miramar, n.º 87-U, edifício San On, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Cultural, aos 3 de Junho de 2004.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 2004:

Candidato aprovado: valores

Wong Chi Keong 7,29

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Maio de 2004).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Abril de 2004.

O Júri:

Presidente: Olívia Maria de Almeida Xavier, técnica superior assessora.

Vogais: Kuong Song Heng, técnica superior assessora; e

Sou Sok Fan aliás Maria Odete Sou, chefe da Secção de Pessoal, Expediente e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot

報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年六月三日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

(是項刊登費用為 \$950.00)

社 會 工 作 局

告 示

按社會工作局散位合同第三職階工人馬德雄的妻子李慧紅的要求，領取該已故工人的死亡津貼、喪葬津貼和其他有權收取的補償，現通知所有自認為有權收取上述津貼及補償的人士，自本告示公布日起計三十天內，向本局作出申請，倘若在此期限內未接獲任何異議，上述申請人的要求將被接納。

二零零四年六月一日於社會工作局

局長 葉炳權

(是項刊登費用為 \$715.00)

體 育 發 展 局

公 告

體育發展局以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補本局人員編制的以下空缺。根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於羅理基博士大馬路綜藝館一座四樓體育發展局行政暨財政處張貼准考人臨時名單。有關開考的公告已刊登於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階首席高級技術員兩缺；

第一職階首席助理技術員一缺；及

第一職階二等文員一缺。

根據上述法規第五十七條第五款的規定，該等名單視作確定名單。

二零零四年六月三日於體育發展局

代局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$ 1,018.00)

Line», 12.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 3 de Junho de 2004.

Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Edital

Faz-se público que tendo Lei Wai Hong, viúva de Ma Tak Hong, que foi operário, 3.º escalão, contratado por assalariamento do Instituto de Acção Social, requerido os subsídios de morte e funeral e outras compensações por falecimento de mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios e compensações requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da publicação do presente edital, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente findo que seja esse prazo.

Instituto de Acção Social, 1 de Junho de 2004.

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor:

Dois lugares na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de técnico auxiliar principal, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de segundo-oficial, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Instituto do Desporto, aos 3 de Junho de 2004.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

土地工務運輸局

公 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制技術稽查員職程第一職階特級技術稽查員二缺，經於二零零四年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年六月一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$950.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制技術稽查員職程第一職階首席技術稽查員二缺，經於二零零四年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年六月一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de fiscal técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2004, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes,
1 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de fiscal técnico principal, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2004, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes,
1 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

港 務 局

公 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》規

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra (Quar-

定，現通過審查文件方式為本局之公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內行政人員組別第一職階首席行政文員四缺。

上述開考通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年六月一日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$950.00）

第 1/2004 號告示

鑒於周燕女士申請領取其亡夫，前港務局水手龔岐峰之已批予之假期、聖誕津貼及其他金錢補償，現通知所有自認有權收取上述津貼及金錢補償的人士，自本告示公佈日起計三十天內，向本局提出異議，倘若在此期限內未接獲任何異議，上述申請要求將被接納。

二零零四年五月二十七日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$676.00）

tel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de quatro vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, 1 de Junho de 2004.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Édito n.º 1/2004

Faz-se público que tendo Chao In requerido os subsídios de férias, Natal e outros abonos autorizados do seu falecido marido, Kong Kei Fong, ex-marinheiro da Capitania dos Portos, devem, todos os que se julgam com direito à percepção dos subsídios e outros abonos acima referidos, requerer a esta Capitania, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito, pois que, não havendo impugnação, será deferida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Capitania dos Portos, aos 27 de Maio de 2004.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

澳 門 互 助 總 會

告 示

茲公佈，黃秀文申請其去世丈夫張煜，為本會會員編號 2689，乃前治安警察局之退休警員，其人於二零零四年五月十四日身故，所遺下之家庭撫恤金。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零四年五月二十八日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

（是項刊登費用為 \$852.00）

MONTEPIO GERAL DE MACAU

Éditos

Faz-se público que tendo Wong Sao Man, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, Cheong Ioc, que foi guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, aposentado, e sócio n.º 2689 deste Montepio, falecido em 14 de Maio de 2004, devem, todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 28 de Maio de 2004.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)